

INHALTSVERZEICHNIS

I	EINLEITUNG	1
II	THEORETISCHE VORÜBERLEGUNGEN	5
	1 Rezeptionsästhetik, Rezeptionsforschung, Rezeptionsgeschichte	5
	2 Rezeptionsgeschichte aus strukturalistischer Sicht	8
	3 Zur Literaturkritik	13
	3.1 Literaturkritik als gesellschaftliche Institution: Das Funktionsmodell Sławińskis	13
	3.2 Literaturkritik in der Bundesrepublik	16
	3.3 Literaturkritik in der DDR	19
	3.4 Anwendung des Funktionsmodells Sławińskis auf die Literaturkritik in beiden deutschen Staaten	21
III	RAHMENBEDINGUNGEN DER REZEPTION	26
	1 Der Dichter Halldór Laxness und sein Werk	26
	2 Halldór Laxness in Deutschland	28
	2.1 Was von seinem Werk übersetzt wurde	28
	2.2 Geschichte der Werke Laxness' in Deutschland	30
	2.3 Vermarktung der Werke Laxness' in beiden deutschen Staaten	32
	2.4 Das Problem der Ungleichzeitigkeit	35
	3 Zum Problem der Übersetzung	38
	3.1 Übersetzen aus einer kleinen Sprachgemeinschaft	40
	3.2 Zu den deutschen Laxness-Übersetzungen	41
IV	REZEPTIONSANALYSE	51
	1 Rezeption in den fünfziger Jahren	53
	1.1 Islandglocke	53
	1.2 Weltlicht	61
	1.3 Atomstation	66
	1.4 Reaktionen auf den Nobelpreis	76
	1.5 Salka Valka	79

1.6 Die gute Jungfrau und andere Erzählungen	86
1.7 Das Fischkonzert	87
1.8 Zusammenfassung	97
2 Rezeption seit den siebziger Jahren	100
2.1 Das wiedergefundene Paradies	101
2.2 Seelsorge am Gletscher	106
2.3 Kirchspielchronik	112
2.4 Zeit zu schreiben	113
2.5 Gerpla	118
2.6 Auf der Hauswiese	121
2.7 Die Litanei von den Gottesgaben	123
2.8 Zusammenfassung	127
3 Sein eigener Herr - das Schicksal eines Romans	129
V SCHLUBBETRACHTUNG	139
VI ANMERKUNGEN	143
VII ANHANG	166
VIII LITERATURVERZEICHNIS	168
A Quellenbibliographie zur Rezeption von Halldór Laxness in Deutschland (Q)	168
1 Darstellungen zum Leben und Werk von Halldór Laxness	168
2 Gespräche mit Laxness	171
3 Würdigungen zum Geburtstag	172
4 Zur Verleihung des Nobelpreises	174
5 Rezensionen zu einzelnen Werken von Halldór Laxness	175
5.1 Atomstation	175
5.2 Auf der Hauswiese	177
5.3 Das Fischkonzert	178
5.3.1 Fischkonzert als Fernsehfilm	179
5.4 Gerpla	180
5.5 Die gute Jungfrau und andere Erzählungen	181
5.6 Islandglocke	182
5.7 Kirchspielchronik	184

5.8 Die Litanei von den Gottesgaben	184
5.9 Salka Valka	185
5.10 Seelsorge am Gletscher	186
5.11 Sein eigener Herr	188
5.11.1 Unabhängige Menschen	189
5.11.2 Der Freisasse	190
5.12 Weltlicht	191
5.13 Das wiedergefundene Paradies	192
5.13.1 Das wiedergefundene Paradies als Fernsehfilm	193
5.14 Zeit zu schreiben	194
B Werke von Halldór Laxness	197
1 Isländisch	197
2 Deutsch	197
3 Schwedisch und Dänisch	198
C Sekundärliteratur	199